

ILMATIETEEN LAITOS
METEOROLOGISKA INSTITUTET
THE FINNISH METEOROLOGICAL INSTITUTE
JÄÄKARTTA ISKARTA ICE CHART
N:o 93 7.3.2015

IL Jääpölvälu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)

Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Vuotuista mediolämpötilaa (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/100)
 Total ice concentration (I/100)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/100)
 Partial concentration (I/100)

SaSbSc = Jään paksuus
 Ice thickness

FaFbFc = Jään muoto/Luottojen koko
 Form of ice/Floesize

S symboli cm
 symbol δ m

0 -< 10
 1 new ice 1 < 2
 2 < 10 2 - 20
 3 10 - 30 3 20 - 100
 4 10 - 15 4 100 - 500
 5 15 - 30 5 500 - 2000
 6 30 - 200 6 200 - 10000
 7 30 - 70 7 > 10000
 8 30 - 50 8 Fast ice
 9 50 - 70 9 Fast ice
 1. 70 - 120 X Not determined or unknown

CaCbCc
FaFbFc

(a) paksuin jää (a) grönvsta isen (a) **thickest ice** (a)
 osaksi paksuin jää (b) nästgrönvsta isen (b) **second thickest ice**(b)
 kohtamaksi paksuin jää (c) tredje grönvsta isen (c) **third thickest ice** (c)

Koordinatit
 Koordinatit
 Coordinating icebreaker

Yhteistyö
 Consolidated or compact drifts

Hyvin tiheä ajaja
 Very close ice (9-9+/10)
 Mycket tät drivis

Avovesi
 Open water
 Öppet vatten

Alueantunut tai riviäköyrynyt jää
 Ridged or hummocked ice (F=aluetuntumia/lmpk)
 Vallar och upptornat is (F=aluetuntumia)

Paalikkoinen ajoneuvon jää
 Ruffed ice (C=concent.)
 Hopskäpplad is

Uusi jää
 New ice
 Nysis

Tiheä ajaja
 Close ice (7-8/10)
 Tät drivis

Tasainen jää
 Level ice
 Jäms is

Harva ajaja
 Open ice (4-6/10)
 Spridd drivis

Kiintäjä
 Fast ice
 Fastis

Hyvin harva ajaja
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spridd drivis

Haaravajaa
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Jään reuna tai jään raja
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Soppyvo
 Window
 Stampvall

Arvioitu jään reuna tai jään raja
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan keskiarvo
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Hammasta jää
 Rotten ice
 Rotten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Uppmättat isjocklek i cm

Röykkiölaatta
 Floe
 Isöarning

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kravken och Botenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

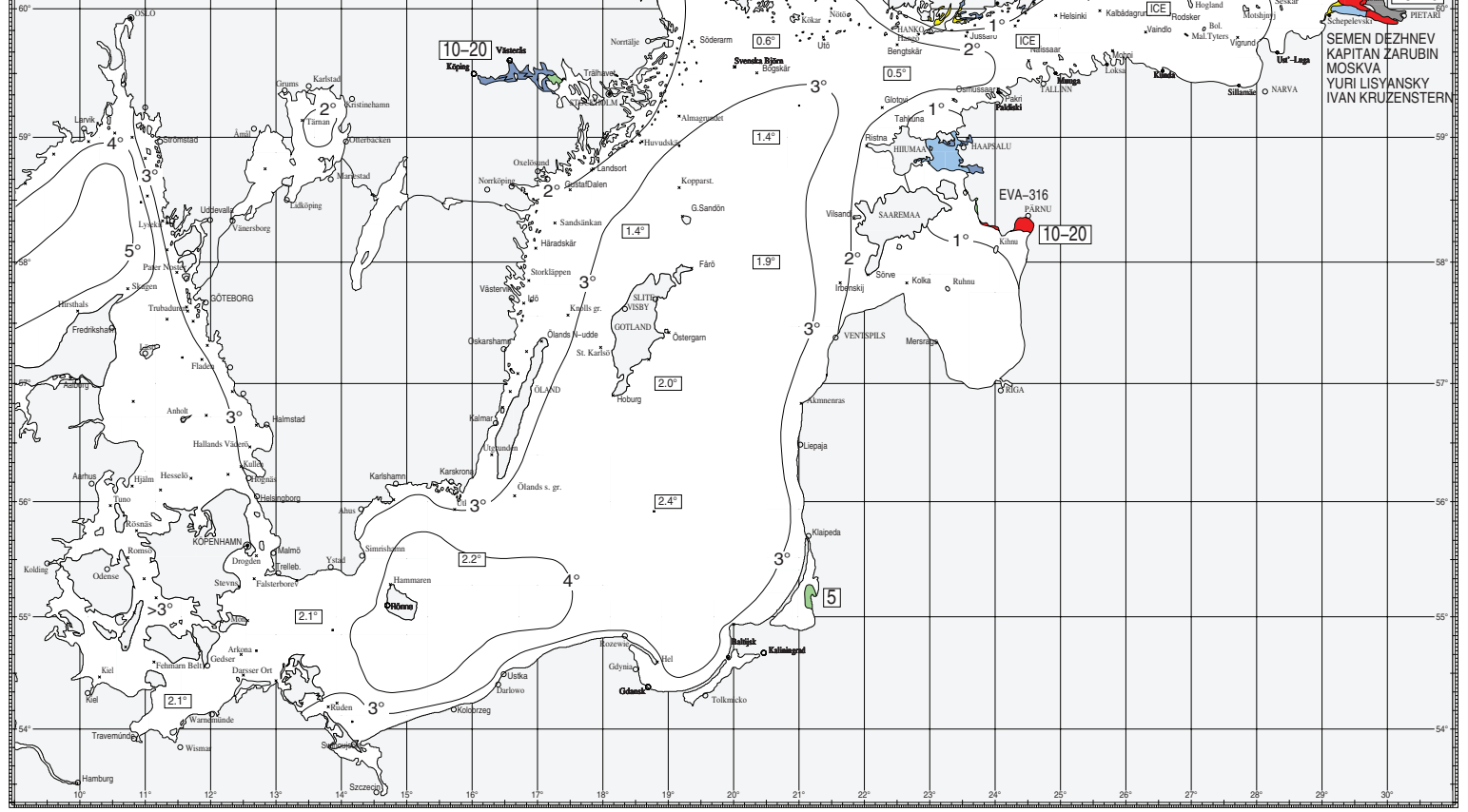
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND ISKLESS Ice Class	FINLAND Minimikantavuus Minimum tonnage	FINLAND Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.01.2015
Raahen, Rahtja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.01.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.01.2015
Lovisa, Kotka ja Hamina	I, II	2000	14.01.2015

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saima Canal has been closed for traffic on 25th of January.



KAPITAN M. ZMAILOV
YBORG
KARU
MUDYUG
PRETARI
SEMEN DEZHNEV
KAPITAN ZARUBIN
MOSKVA
YURI LISVANSKY
IVAN KRUZENSTERN

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe, Raaja, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB	2000	19.1.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg, Luleå	2000	IA	31.1.2015
Haraholmen, Skelleftehamn	2000	IA, IB	21.1.2015
Holmsund	2000	I	26.1.2015
Rundvik, Husum, Örnköldsvik	2000	II	26.1.2015
Angermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Angermanälven (southern part)	2000	I	8.2.2015
Köping, Västerås, Bålsta	1300 2000	I II	5.1.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.
From 7 th of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.
From 13 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi kone-teho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi kone-teho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi kone-teho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi kone-teho Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.